

孔子学院奖学金申请办法（2011）

Application Procedures for the Confucius Institute Scholarship (2011)

为促进孔子学院和国际汉语教育可持续发展，国家汉办/孔子学院总部（以下简称汉办）设立孔子学院奖学金，以鼓励世界各国学生、学者和汉语教师来华研修汉语言文化，或攻读汉语国际教育专业硕士学位。

In order to promote the sustainable development of Confucius Institute and international Chinese education, Hanban/Confucius Institute Headquarters (hereinafter referred to as Hanban) launches the "Confucius Institute Scholarship" program to encourage students, scholars and Chinese language teachers worldwide to study Chinese language and culture in China, or proceed to a Master's degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTCSOL).

一、奖学金类别

I. Scholarship Category

奖学金按项目类别分为四周研修生奖学金、一学年研修生奖学金和汉语国际教育专业硕士奖学金。申请者须为非中国籍公民，身心健康，年龄在 16 至 35 周岁之间。

According to different types of programs, the Scholarship is divided into 3 categories, namely, Scholarships for Four-Week Study, Scholarships for One-Academic Year Study and Scholarships for a Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages. Applicants must be non-Chinese citizens aged from 16 to 35 and in good health.

四周研修生奖学金：向孔子学院优秀学员，或符合汉办特定协议规定条件的人士提供，期限为 4 周。申请者须在孔子学院学习 30 学时以上，并参加过汉语水平考试（新 HSK）；过去一年中没有在华留学经历。申请者可选择暑假（7 月至 8 月）或寒假（12 月至次年 1 月）来华学习，由汉办统一安排接收院校；通过课堂教学与文化实践活动，研修汉语言文化，提高汉语水平和能力。

Scholarships for Four-Week Study are provided to outstanding students from Confucius Institutes worldwide or those who qualify according to specific agreements of Hanban. Duration for the scholarship is 4 weeks. Applicants are required to have complete their study at a Confucius Institute for more than 30 hours and have participated in the new Chinese Proficiency Test (HSK) and have no study experience in China in the previous year. Applicants are allowed to choose to complete the study in the summer term (from July to August) or the winter term (from December to January the next year) in the institutions arranged by Hanban. The goal of the study is to improve

their Chinese language proficiency and skills by participate in classroom learning and cultural activities.

一学年研修生奖学金：向孔子学院优秀学员，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛各国赛区优胜者，各国大学中文专业优秀学生，或有志于从事国际汉语教育的人士提供，期限为 1 学年。申请者在孔子学院的学习时间应达到 60 学时以上，或新 HSK 成绩不低于二级 120 分。申请者可选择 2 个接收院校，并在汉语言文学、教育学、中国历史等专业领域内选择学习志愿，通过系统的专业学习，提高汉语水平和能力，最终达到新 HSK 五级 180 分以上的水平。

Scholarships for One-Academic Year Study are provided to outstanding students from Confucius Institutes worldwide, who have won the preliminary rounds of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in their countries, outstanding college students of Chinese Language worldwide or those who intend to become Chinese teachers. The scholarship is provided for one academic year. Applicants are required to have completed their study at a Confucius Institute for more than 60 hours or have a score of at least 120 on the new HSK (level 2). They are allowed to choose 2 host schools which offer several areas of specialization, including Chinese language and literature, education and Chinese history. The goal of the study is to improve their Chinese language proficiency and skills through engaging them in systematic study to achieve a score of at least 180 on the new HSK (level 5).

汉语国际教育专业硕士奖学金：向孔子学院优秀学员，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛各国赛区优胜者，各国汉语教师，各国大学中文专业优秀毕业生，或符合汉办特定协议规定条件的人士提供，期限为 2 学年。申请者应具有学士学位或相当学历，新 HSK 成绩不低于五级 180 分，并须书面承诺毕业后至少从事 5 年以上汉语教学工作。申请者可选择 2 个接收院校；学习结束后经考核合格，可获得汉语国际教育专业硕士学位和汉办颁发的国际汉语教师资格证书，能胜任国际汉语教育工作。

Scholarships for Master’s Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages are provided to outstanding students from Confucius Institutes worldwide, students who have won the preliminary rounds of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in their countries, Chinese language teachers worldwide, outstanding college students of Chinese Language worldwide or those who qualifies according to specific agreements of Hanban. The scholarship is provided for two academic years. Applicants are required to have bachelor degrees or its equivalent with a score of at least 180 on the new HSK (level 5) and make a written commitment stating that he/she will be engaged in Chinese teaching for at least 5 years after graduation. They are allowed to choose 2 host schools. They will obtain a Master’s degree in MTC SOL

and an international Chinese language teacher certificate issued by Hanban upon completing the study and passing the related examinations.

二、奖学金资助范围及标准

II. Scholarship Coverage and Criteria

孔子学院奖学金资助范围包括：注册费、学费、基本教材费、一次性安置费、生活费，提供住宿、门诊医疗服务和来华留学生综合保险。其中，生活费标准是：一学年研修生为 1400 元/月；汉语国际教育专业硕士为 1700 元/月。一次性安置费标准是：发给在华学习时间满一学年（含）以上者 1500 元/人。

Scholarship holders are exempt from registration fees, tuition, fees for basic learning materials, accommodation fees on campus, and are provided with a one-off resettlement subsidy, monthly allowance, outpatient medical service and comprehensive insurance for foreign students studying in China. Monthly allowances are at the following rates (CNY Yuan per month): a. CNY 1,400 for one-academic study, and b. CNY 1,700 for Master's Degree Students. The one-off settlement subsidy is CNY 1,500 for students who will study in China for one academic year or more.

三、申请及受理

III. Application and Evaluation

1. 自本办法发布之日起，申请者可登陆孔子学院奖学金网站（<http://cis.chinese.cn>）注册个人账号，查询有关接收院校及专业信息，填写、提交、打印《孔子学院奖学金申请表》，并将本人签名后的申请表及其它申请材料（见第四条）一并递交推荐机构。

1. From the issue date of the application procedures, applicants can log on to the Confucius Institute Scholarship website at <http://cis.chinese.cn>, set up an individual account, complete the Confucius Institute Scholarship Application form online, print out the form and sign it; then submit it to one of the recommended institutes along with the other application materials (see article 4).

2. 以下推荐机构负责受理申请材料，择优推荐符合条件的申请者。

2. The following recommended institutes will select the best applicants and recommend them to the host institutes.

各国孔子学院；

Confucius Institutes;

未建孔子学院国家的有关高等学校；

Related colleges and universities in countries with no Confucius Institutes established;

各驻外使（领）馆教育、文化处（组）；

Education and culture offices (sections) of Chinese embassies (consulates)

worldwide;

汉语国际教育专业硕士接收院校。

Host institutes for Master's Degree in MTCSOL

5月31日前，各推荐机构须将四周研修生奖学金申请材料寄达汉办；其它类别奖学金申请材料分别寄达申请者选择的接收院校。

The recommended institutes are required to send the application materials for the Scholarships for Four-Week Study to Hanban, and other application materials to host institutes chosen by the applicants by May 31st.

3. 6月10日前，接收院校须对申请者进行入学资格审核，并将预录取名单及个人申请表复印件提交至汉办。6月20日前，汉办组织专家进行综合评审，确定本年度孔子学院奖学金授予名单。申请者可通过推荐机构及奖学金网站查询申请进程及结果。7月10日前，接收院校须将《录取通知书》、《报到须知》、《外国留学人员来华签证申请表》(JW202表)及其它有关奖学金生入学材料一并寄达推荐机构，由推荐机构转交申请者本人。

3. Evaluations for admission will be made by the host institutes and the results will be submitted to Hanban along with copies of the applications by June 10th. Hanban will organize an expert panel to make the final selection by June 20th. Applicants may check the application process and their results at any time through the recommended institutes or the Confucius Institute Scholarship website. The host institutes are required to send "Admission Notice", "Enrollment Instructions", "Visa Application Form for Foreigners to Study in China" (JW202 Form) and other related materials to the applicants through the recommended institutes by July 10th.

四、申请材料

IV. Application Documents

申请者须提交以下材料（一式两份）：

Applicants must submit their documents according to the following instructions (all in duplicate):

1. 《孔子学院奖学金申请表》。

1. Confucius Institute Scholarship Application Form;

2. 护照照片页复印件。

2. Photocopy of passport photo page;

3. 申请陈述。

申请者须用中文介绍汉语学习背景、来华学习计划及目标等。其中，四周研修生奖学金申请者不少于200字；一学年研修生奖学金申请者不少于800字；汉语国际教育专业硕士奖学金申请者不少于1500字。

3. Application statement: indicating the applicant's Chinese learning background and study plan in China. It should be no less than 200 words for the Four-Week Study Scholarship applicants, no less than 800 words for the One-Academic Study Scholarship applicants and no less than 1,500 words for the Master's Degree Scholarship applicants;

4. 新 HSK 成绩报告复印件（如申请者尚未取得新 HSK 成绩报告，可暂时提交新 HSK 准考证号及其他汉语水平证明材料，但须在入学时提交正式的新 HSK 成绩报告）。

4. A copy of the new HSK result report (for those who have not been given a result report, the admission ticket number and other Chinese proficiency certificates are required, but must submit the new HSK result report when enroll);

5. 最高学历和成绩证明。一学年研修生和汉语国际教育专业硕士奖学金申请者须提交经过公证的最高学历证明；汉语国际教育专业硕士须同时提交学校的成绩证明。

5. Diploma and transcripts. Applicants for One-Academic Year and Master's Degrees Scholarships should submit notarized diplomas; and the latter are also required to submit transcripts issued by their schools;

6. 推荐信。汉语国际教育专业硕士奖学金申请者，须提交两名副教授以上职称导师的推荐信（用中文或英文书写）。

6. Recommendation letter. The Master's Degree Scholarship applicants are required to submit two letters of recommendation by professors or associate professors (in Chinese or English);

7. 未满 18 周岁的申请者，须提交委托在华法定监护人的相关法律文件。

7. Applications under the age of 18 should submit letters of approval and provide the emergency contact number for their legal guardians in China;

8. 承诺书。汉语国际教育专业硕士奖学金申请者须提交毕业后至少从事 5 年汉语教学工作的承诺书（用中文书写并签名）。

8. Written commitment: stating that the Master's Degree Scholarship applicants will be engaged in Chinese teaching for at least 5 years after graduation (print and sign it in Chinese).

9. “汉语桥”世界大、中学生比赛优胜者须提供获奖证书复印件或赛区主办单位出具的获奖证明。

9. Award certificate copy of the “Chinese Bridge” Chinese proficiency competitions or related certifications issued by the organizers.

五、入学及年度评审

V. Approval and Annual Appraisal

1. 奖学金获得者须根据接收院校规定按时到校报到。无故逾期未报到者，奖学金资格不予保留。

1. The scholarship winners must register at the host institutes before the deadline set by the institutes. Scholarships will not be kept for those who do not register on time;

2. 入学体检不合格者，奖学金资格将被取消。

2. Scholarships will be cancelled for those who cannot pass the physical examination;

3. 学习期限 1 年以上的奖学金生，须按照《孔子学院奖学金评审办法》接受年度评审，学习成绩优良且日常表现良好者方可继续享受奖学金。

3. Scholarship winners with more than one year's duration will have an annual appraisal according to the "Appraisal Procedures for Confucius Institute Scholarship" and only those who have kept good study records are entitled to continue to enjoy the scholarships.

六、联系方式

VI. Contact

国家汉办/孔子学院总部 考试与奖学金处

地址：北京西城区德胜门外大街 129 号 邮编：100088

传真：86-10-58595937 电邮：scholarships@hanban.org

Division of Chinese Testing and Scholarship

Hanban/Confucius Institute Headquarters

Address: 129, Deshengmenwai Street, Xicheng District, Beijing, 100088.

Fax: 86-10-58595937

Email: scholarships@hanban.org